

VOYAGES

Faites vite!
Quelques places seulement!

PANAMA
Formule tout inclus
SUPER OFFRE
Royal Decameron
2 janvier
1 semaine **1699\$**
2 semaines **2209\$**

Prix par pers. occ. dtl. taxes incluses. Le prix n'inclut pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$ par 1000\$.

Voyages

1.888.549.5559
20 centres de services

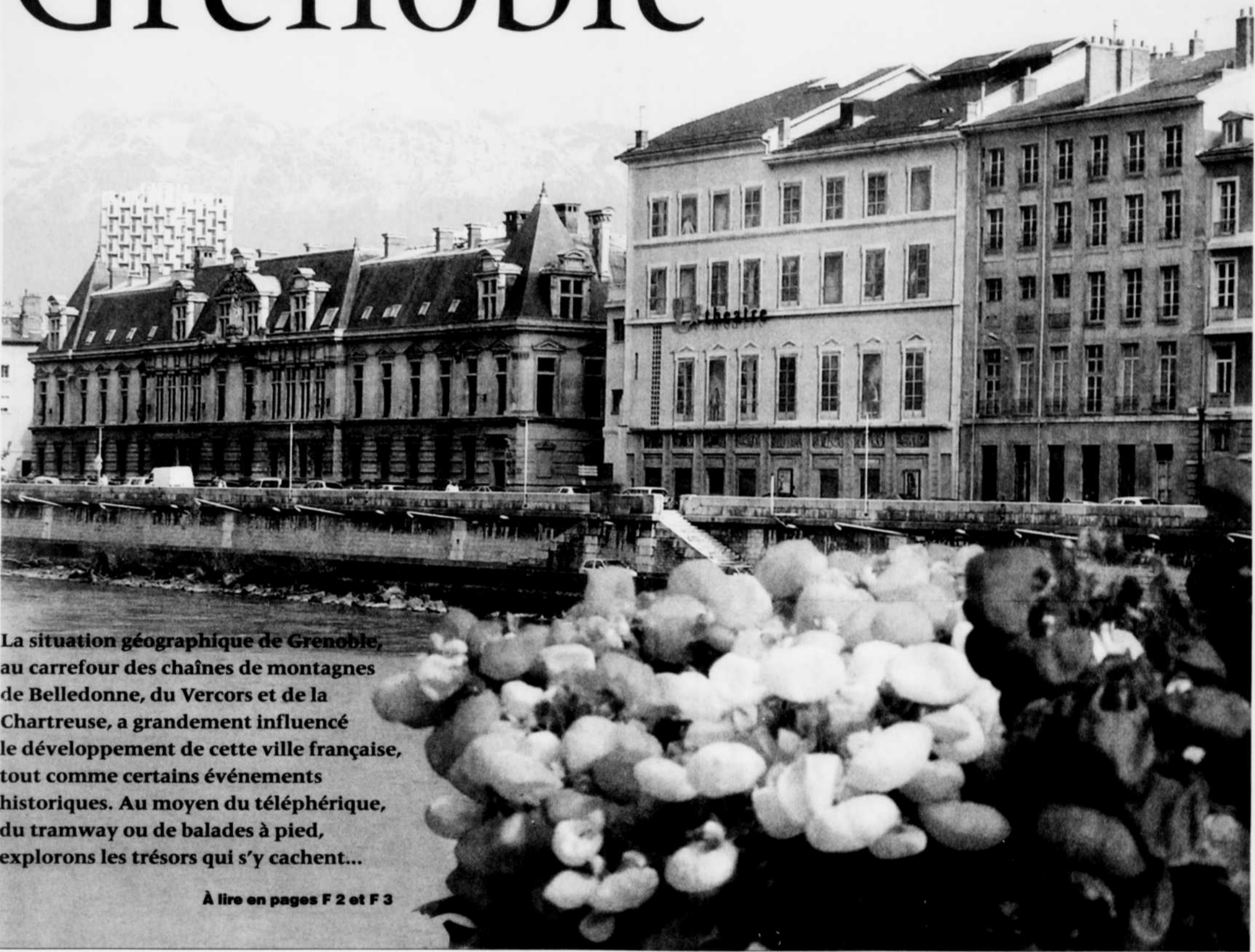


◀ VISITE AU MUSÉE OLYMPIQUE DE LAUSANNE, EN SUISSE F 4
LES COULEURS DE LISBONNE F 5

La face cachée de Grenoble

Telle une boussole, les sommets cristallins de Belledonne, les falaises du Vercors et de la Chartreuse permettent de nous orienter dans Grenoble, capitale des Alpes françaises.

COLLABORATION SPÉCIALE NATACHA VEILLEUX



La situation géographique de Grenoble, au carrefour des chaînes de montagnes de Belledonne, du Vercors et de la Chartreuse, a grandement influencé le développement de cette ville française, tout comme certains événements historiques. Au moyen du téléphérique, du tramway ou de balades à pied, explorons les trésors qui s'y cachent...

À lire en pages F 2 et F 3

Avez-vous un agent de voyages ?

OUI
Bon voyage !

NON
Bonne chance !

Nos agents de voyages mettent à votre disposition tout leur savoir-faire et toute leur expertise pour vous proposer une gamme de produits variés qui répondent parfaitement à vos besoins. Avec Club Voyages, vous pouvez toujours compter sur un professionnel du voyage pour bien vous renseigner et pour vous assurer de bonnes et véritables vacances sans pépin, sans mauvaises surprises.

Profitez du meilleur choix et épargnez jusqu'à 620\$ par couple*

<p>La Riviera Maya prête à vous accueillir</p> <p>Grand Palladium Colonial Resort & Spa *****</p> <p>24 décembre</p> <p>68 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>2699\$ ou 408,75/mois*</p>	<p>Puerto Plata</p> <p>Marien Coral by Hilton ****¹²</p> <p>19 déc. - Ch. sup. vue jardin</p> <p>30 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>1349\$ ou 183,75/mois*</p>	<p>Varadero</p> <p>Gran Caribe Club Puntarena ***¹²</p> <p>22 déc.</p> <p>36 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>1499\$ ou 208,75/mois*</p>	<p>Cayo Coco</p> <p>Mela Cayo Guillermo ****¹²</p> <p>23 déc. - Suite junior</p> <p>47 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>1859\$ ou 268,75/mois*</p>	<p>Varadero</p> <p>Club Prestige au Barcelo Marina Palace ****¹²</p> <p>24 déc. - Suite junior</p> <p>55 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>2169\$ ou 319,75/mois*</p>
	<p>Holguin</p> <p>Sol Rio de Luna Y Mares Resort ****</p> <p>18 déc. - Section Luna</p> <p>33 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>1399\$ ou 197,75/mois*</p>	<p>Cayo Largo</p> <p>Sol Pelicano ***¹²</p> <p>22 déc.</p> <p>39 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>1579\$ ou 221,75/mois*</p>	<p>Puerto Plata</p> <p>Royal Golden Club au Bahia Principe San Juan ****¹²</p> <p>25 déc. - Ch. Royal Golden Club</p> <p>52 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>2129\$ ou 303,75/mois*</p>	<p>Punta Cana</p> <p>Ocean Blue Golf & Beach Resort ****¹²</p> <p>23 déc. - Suite junior</p> <p>60 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>2399\$ ou 353,75/mois*</p>

<p>CAP ROUGE</p> <p>Place Legendre (418) 656-9595</p>	<p>LEBOURGNEUF</p> <p>Galerie de la Capitale (418) 627-5955</p>	<p>LIMOULOU</p> <p>3214, 1ère avenue (418) 626-7801</p>	<p>SAINTE-FOY</p> <p>1809, route de l'Église (418) 653-6099</p>
<p>CENTRE-VILLE</p> <p>30, boul. René-Lévesque Est (Tourco) (418) 522-2791</p>	<p>LÉVIS</p> <p>Place Lévis (418) 653-6221</p>	<p>ST-SACREMENT</p> <p>1398, chemin Ste-Foy (418) 653-1024</p>	<p>(418) 651-8106</p>
<p>CHARLESBOURG</p> <p>9450, boul. Henri-Dunant (418) 626-3061</p>	<p>(418) 626-3061</p>	<p>SAINTE-FOY</p> <p>948, rue Commerciale #1088 (418) 654-3434</p>	<p>Club Voyages (Groupes)</p>

clubvoyages
www.clubvoyages.com

Prix exclusif 3,99/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Accidents de Québec, sauf si indication contraire, prix par personne en occupation double en chambre standard, sauf si avis contraire. Les vols sont assurés par Air Transat ou West Jet et les taxes sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont indiqués pour les nouvelles réservations effectuées jusqu'au 7 novembre 2005. Structures appropriées. Placements offerts sélectionnés uniquement au Canada de 7 jours et plus. Des brochures Vacances Transat 2005-2006. Cette promotion est applicable sur les réservations effectuées entre le 1^{er} septembre et le 31 octobre 2005, pour tous les séjours effectués entre le 1^{er} novembre 2005 et le 31 avril 2006. Cette promotion est également applicable sur les réservations effectuées jusqu'au 31 août 2005. Réservations de groupes incluses. Cette offre n'est applicable à aucune autre promotion. *Économie de 620\$ par couple applicable au Club Prestige au Barcelo Marina Palace, départ du 24 dec. Certaines conditions s'appliquent, voir les détails en agence. Les taxes réservées 101 brochures sont incluses dans les prix annoncés lorsque applicables. Toutes taxes incluses. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure de Vacances Transat. Club Voyages et Vacances Transat sont membres de Transat A.T. Inc. et titulaire d'un permis du Québec.

Programme de Financement Le dépôt de 250\$ par personne, payable à la réservation, est en sus du paiement mensuel annoncé. Réservez maintenant! Payez en 6 versements égaux, sans intérêt. Aucun intérêt ne court durant cette période. Les versements impayés porteront toutes les intérêts au taux de la carte de crédit émise par la Banque Nationale. À titre indicatif, le taux d'intérêt de la carte MasterCard Régulière de la Banque Nationale est de 18,9% en date du 25 octobre 2005. Certaines conditions s'appliquent. Carte et émission de financement octroyés sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale.

GRENOBLE

Ville charmante au creux des montagnes

NATACHA VEILLEUX
Collaboration spéciale

Un samedi, au réveil dans une auberge de Grenoble, capitale des Alpes françaises. La température étant incertaine, on laisse tomber la randonnée et on opte plutôt pour une balade urbaine afin de découvrir cette charmante ville nichée au creux des montagnes. Voici un tour de ville culturel et historique pour explorer la face cachée de Grenoble.

Chaque ville possède son icône et Grenoble ne fait pas exception à la règle avec son téléphérique. En bon touriste, on se doit de monter à bord d'une des cabines pour accéder à la Bastille, véritable forteresse datant de 1848.

Cette impressionnante construction militaire avait pour objectif de défendre la cité contre les attaques provenant de la Chartreuse, l'une des trois chaînes de montagnes surplombant Grenoble. Le panorama grandiose qui s'offre au visiteur du haut de cet ensemble fortifié (donjon, rempart, citadelle, etc.) culminant à 475 mètres est à couper le souffle. On peut en effet admirer la rivière Isère qui serpente à travers la ville, les sommets cristallins de Belledonne, les falaises du Vercors et de la Chartreuse. Si Dame Nature est élémentaire, on pourra même apercevoir le sommet du mont Blanc! Au retour, l'appel du sport étant trop fort, on effectue la descente à pied ou à la course, en empruntant les escaliers et les nombreux sentiers pédestres qui ceinturent ce rocher.

La situation géographique de la ville a grandement influencé son développement, tout comme certains événements historiques. Pour mieux comprendre l'impact de la Seconde Guerre mondiale sur Grenoble et ses habitants, il faut faire un saut au Musée de la Résistance et de la Déportation de l'Isère. Avec une muséographie moderne (montages audiovisuels, reconstitution de rues et cafés), ce dernier explique de façon concise les circonstances de l'entrée en résistance

de certains Grenoblois en 1940. Cette remarquable exposition permet au visiteur de suivre un parcours émouvant au travers duquel on apprend à connaître les maquis, la répression et la déportation.

À quelques pas se trouve un autre complexe muséologique fort intéressant, le Musée de l'ancien évêché. De fait, ce musée représente un lieu d'une grande importance historique, à la fois pour ses vestiges archéologiques et pour le bâtiment en lui-même (l'ancien palais des évêques). Les formes épurées de ses structures en fer mettent en valeur le baptistère paléochrétien (III^e et IV^e siècles) et l'enceinte romaine, alliant à merveille passé et modernité. La visite du sous-sol terminée, on peut passer à l'étage et ainsi découvrir l'histoire du département de l'Isère (de la préhistoire à nos jours) grâce aux superbes artefacts et aux maquettes reproduisant les divers sites archéologiques.

Puis, c'est l'heure de casser la croûte dans un petit café du centre-ville. On s'installe à la terrasse pour prendre un peu de soleil et admirer les magnifiques montagnes environnantes. Telle une boussole, les trois chaînes de montagnes permettent de nous orienter dans la ville. Leurs versants, couverts d'un manteau de neige en hiver ou d'une écharpe de verdure en été, offrent des paysages époustouflants. Pas étonnant que la ville soit devenue, depuis quelques années, un lieu privilégié pour les tournages de longs-métrages (*Les Rivières pourpres* en 2000, *Petites coupures* en 2003).

Après le repas, quoi de mieux qu'une balade à pied dans Grenoble pour explorer les trésors qui s'y cachent. Le centre-ville garde encore des traces tangibles de diverses périodes historiques que la ville a traversées. Armé du feuillet *Circuit découverte* (offert gratuitement par la Maison du tourisme), on découvre une foule de lieux inédits dont la statue du chevalier Bayard (le fameux chevalier sans peur et sans reproches) et la maison natale de l'écrivain Stendhal.

Aux détours d'une ruelle, on aperçoit le Musée des automates. Dans cet univers à la fois magique et interactif, petits et grands sont émerveillés par



Chaque ville possède son icône et Grenoble ne fait pas exception à la règle avec son téléphérique.

les secrets des orgues de Barbarie, des boîtes à musique et des automates en tout genre. Un musée intrigant où les visiteurs sont invités à toucher à tout (ou presque!).

La tête encore pleine de couleurs, on prend le tramway pour se diriger vers la Tronche (ville voisine), où se trouve la résidence d'Ernest Hébert. En déambulant dans les appartements du peintre du XIX^e siècle, on peut admirer plusieurs de ses œuvres et quelques-uns de ses objets personnels.

Les jolis jardins qui entourent la maison de l'artiste méritent également que l'on s'y attarde pour se détendre ou simplement pour rêvasser. Si on tombe en amour avec le lieu, on pourra même y revenir, puisque l'admission à l'ensemble du site est gratuit pour tous, et ce en tout temps.

La nuit tombée, on doit regagner l'auberge. Pour les insatiables, il est possible de continuer le tour de ville le lendemain et ainsi faire un arrêt au Musée de Grenoble, le plus connu

de tous. Celui-ci possède une prestigieuse collection permanente où se côtoient les œuvres des grands artistes de renommée internationale (Rubens, Picasso, Matisse, etc.). Mais pour l'instant, l'heure est au repos, car les jambes demandent un répit après cette longue journée. Un dernier coup d'œil à la fenêtre... les montagnes sont toujours là, silencieuses et envoûtantes. Elles nous accompagneront dans nos rêves et ne quitteront plus nos souvenirs...

ÉVADEZ-VOUS DE VOTRE CUBICULE

3 et 4 NUITS
DANS LES
BAHAMAS
DEPUIS **329\$** CA

4 et 5 NUITS
DANS LES
ANTILLES
DEPUIS **409\$** CA

7 NUITS
DANS LES
ANTILLES
DEPUIS **670\$** CA

5 NUITS
DANS LES
BERMUDES
DEPUIS **800\$** CA

7 NUITS EN
EUROPE
DEPUIS **1325\$** CA

FORFAIT MER ET
TERRE DE 10 NUITS
EN EUROPE
DEPUIS **3441\$** CA
FORFAIT MER (7 NUITS)
ET TERRE (3 NUITS)



Get out there.®

Le monde vous attend. Communiquez avec votre agent de voyages dès maintenant.

Vous pouvez aussi visiter le site www.royalcaribbean.com ou composer le 1-800-ROYALCARIBBEAN.



111-464-379	Lisa St-Martin	450-822-8131	111-431-8238
111-251-821	Lucy St-James	450-275-2717	111-851-0136
111-821-2521	Muriel	514-871-0141	111-251-8236
111-251-8038	Rachel-Jean	514-251-8038	111-464-379
111-251-3111	Sarah	514-251-3111	111-464-379
111-251-2210	Suzanne	514-251-2210	111-464-379
111-251-2210	Suzanne	514-251-2210	111-464-379
111-251-2210	Suzanne	514-251-2210	111-464-379

Tarif en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais d'assurance et autres frais de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et tarifs indiqués sont ceux en vigueur au moment d'aller sous presse, mais peuvent être modifiés sans préavis. © 2005, RCCL. Navires battant pavillon bahaméen.

AZUR & SOLEIL

Venez fêter Noël et le Nouvel An 2006 avec nous sous le soleil de **RIVIERA MAYA**

Groupe accompagné par Michel Royer. Au départ de Québec le 24 décembre 2005. Au tarif de **2869\$** (2 semaines en formule tout inclus 4 étoiles (possibilité d'une semaine sur demande))

EXCLUSIF L'ÉGYPTE

Groupe accompagné au départ de Québec par Michel Royer. Circuit plus croisière sur le Nil. Départ 9 mars 06, retour 25 mars. Plus visite de la ville de Prague. **3399\$ + tx 2395**

ESPAGNE 3 sem. Départs novembre 2005
Studio
À partir de **1399\$**

TUNISIE 3 sem.
Séjour en studio, 2 repas/jour
Départ de nov. à mars
à partir de **1699\$**

MAGNIFIQUE CROISIÈRE DANS LES ANTILLES
Départ en déc. incluant le vol de Montréal
à partir de **1199\$**

2 NOUVELLES DESTINATIONS DE QUÉBEC:
CAYO LARGO
CAYO SANTA MARIA
à partir de **399\$**

NEW YORK
Réception du jour de l'An
Départ de Québec le 29 déc.
3 nuits et beaucoup plus
à partir de **399\$**

1003, rue Myrand, Ste-Foy (Québec)
Tél. : **681-8129**

LA LIBYE

Présentation mardi 15 novembre, 19h

Regroupement de trésors culturels, la Libye est maintenant prête à nous recevoir. Panoramas magnifiques et oliveries à perte de vue, ce voyage ne serait toutefois pas complet sans la visite d'une région désertique où vous coucherez 2 nuits dans un campement près des lacs.

Venez découvrir ce merveilleux pays en compagnie de M. Yves Patis.

Réservations nécessaires

Autres présentations :
Mardi 8 novembre - Croisière Alaska
Mardi 29 novembre - Club Med
Lundi 5 décembre - Turquie
Mardi 6 décembre - Dubrovnik

clubvoyages 653-6099
985, route de l'Église
Sainte-Foy, Québec

Noël et Nouvel An CUBA

Départ exclusif de Québec

Côté le plus chaud de l'île Nagez avec les dauphins! Delphinarium adjacent à l'hôtel Directement sur la plage

HÔTEL RANCHO LUNA

22 déc.	29 déc.
1 sem. 1149\$*	1 sem. 1119\$*
2 sem. 1599\$*	

*prix p.p. occ. double tx incl./Frais opc non incl.

VOYAGE SPATIAL Ligne sans frais : 1 888 842-3012
Site Internet www.vasospatial.com

VOYAGES SOLANGE GOULET

5577, Henri-Bourassa
Charlesbourg
626-8966
1 800 463-6940

1245, chemin Ste-Foy
Québec
681-1456
1 800 621-1456

Ouvert 9h à 17h - du lundi au vendredi

Tunisie, « Offre de lancement » 22 jrs, 2 repas/jr, pour novembre et janvier **1549\$**

Perles de Tunisie, animation québécoise, 15 jrs, 26 repas
6, 13 fév. **1989\$** 20, 27 fév., 10 mars **2029\$**

Séjour Grèce, «Kinetta Beach» 3*
15 ou 21 jrs, 3 repas/jr (vin dîner et souper)
février **1899\$** mars **1999\$**

Panorama de «Grèce classiques», 15 jours, incluant croisière 4 jrs aux îles grecques et en Turquie, 23 repas, 1-8 avril **2999\$**

Costa Del Sol «Bajondillo», 3 sem. 7 fév. **1777\$**

Vistamar 4* studio/app, 15 ou 22 jours
3, 5, 10, 12 et 17 janv. **1689\$**

Le Portugal, en séjour «Algarve», Studio 17 jours, central et près de la plage, 3, 10 mars **1669\$** 7 avril **1999\$**

Séjour en Sicile, bord de la plage à Cefalu, 2 repas/jr, près centre historique, cuisine internationale, 4, 11, 18, 23 mars, 22 jrs Si réservé avant 25 nov. **2479\$**

Sorrento des Sirenes, 16 jrs/26 repas
15, 22 fév., 1, 8, 15, 22, 29 mars **2259\$**

Malte - Sicile - Sorrento, séjour combiné 22 jrs/38 repas
16 fév., 2, 23 mars **3019\$**

Paris, 1 semaine, 7 nuits de Québec, petit-déjeuner, transf., croisière sur la Seine, 31 janv., 7, 14, 28 février **1338\$**

Côte d'Azur, 21 nuits, app. 1 chambre, vol, transf., taxes 11, 18 janv., 15 mars **1675\$**

L'Europe 2006

Tours accompagnés de Montréal Réserves-tôt

Beautés d'Italie, 16 jrs, 24 repas
28 mars **3199\$** 20 avril **3599\$**

Espagne, Portugal, 16 jrs, 24 repas
20 mars **3374\$** 24 avril **3444\$**

Grand tour du Portugal, 15 jrs, 20 repas
25 mars **2994\$** 22 avril **3094\$**

Découverte du Pacifique Sud

Circuit groupe accompagné en français par Elizabeth Hoggin ou elle a déjà 20 voyages à son actif. 21 jours, 26 repas, en mars **8919\$**

Combiné Crète/Kinetta Beach (Grèce), Crète, 7 nuits, hôtel 3*, 2 repas/jr; 5 minutes du centre surplombant la baie Mirabello à proximité de tout • Kinetta Beach hôtel 3* sup. 3 repas/jr. **2149\$**

Le «Norwegian Jewel» était au Port de Québec en octobre.
Vous rêvez de faire une croisière à son bord?
Groupe-Croisière «5 mers»
31 août, 16 jours
De Barcelone à Istanbul.

Informez-vous dès aujourd'hui.

GROUPES ACCOMPAGNÉS

CROISIÈRE HAWAII
12 févr., 2 sem. **3235\$**
1 sem. à Wailiki, hôtel face à la mer et croisière de 7 nuits, 28 repas

CROISIÈRE «CARAIBES»
2 avril, 1 sem. **1579\$**
à bord du Norwegian Jewel
Vol de Québec inclus

CROISIÈRE «SUR LES TRACES DES VIKINGS»
1^{er} juillet, 17 jours **5599\$**
de Boston à Rotterdam en passant par Terre-Neuve, le Groenland, l'Islande, les îles norvégiennes, etc.

CROISIÈRES SCANDINAVIE ET RUSSIE
13 août, 14 jours **3935\$**
Navires 5 étoiles, tous les repas.

CROISIÈRE «AMÉRIQUE DU SUD»
2 déc. 2006, 2 sem. **4210\$**
Navire 5 étoiles - Chili - Argentine - Uruguay

CROISIÈRE RIVIERA MEXICAINE,
27 mars, 12 jours **2250\$**
Cabo, San Lucas, Puerto Vallarta, Acapulco, Mazatlan, etc. Tous les repas inclus

CROISIÈRE CHILI, PÉROU ET CANAL DE PANAMA
18 mars, 2 sem. **3799\$**
Navire 5 étoiles, de Valparaiso à Fort Lauderdale

NOËL À LAS VEGAS
23 décembre, 7 jours à partir de **1599\$**
Vol de Québec, hôtel, taxes, transfert

SAINTÉ-FOY
2666, chemin Ste-Foy
à Québec (est de l'avenue St-Joseph)
Tous les prix sont sujets à changement de sans préavis.
657-5757

L'Isère, un éventail de sites à découvrir

NATACHA VEILLEUX
Collaboration spéciale

La popularité auprès des sportifs du département de l'Isère, dont Grenoble est la préfecture, fait trop souvent ombrager aux fabuleux trésors historiques qui s'y trouvent. Que ce soit sous l'ère gallo-romaine, durant le Moyen-Âge ou à l'époque de la Révolution française, l'Isère a toujours écrit quelques lignes (et parfois des pages) de l'histoire de la France.

Les premiers vestiges retrouvés aux abords de Grenoble datent de l'ère gallo-romaine, il est possible de visiter quelques sites archéologiques (Collières, Larina et Brandes) afin d'en connaître davantage sur cette période. Le Moyen-Âge, quant à lui, a laissé de nombreuses traces sur le territoire. En empruntant les routes qui sillonnent les vallées, on remarque que les châteaux y ont poussé comme des champignons! Bien que plusieurs soient privés, certains sont accessibles aux touristes pour une visite (château du Touvet, de Sassenage, de Bon repos, etc.) ou pour y déguster un bon repas. Toutefois, un arrêt au château de Vizille s'impose, car il abrite le Musée de la Révolution française. C'est en effet dans ses murs que fut tenue la fameuse assemblée du 21 juillet 1788, prélude à la révolution de 1789. Dans les luxueuses salles du château sont exposés d'innombrables objets liés à cette époque historique. Le cadre naturel du site est enchanteur avec son lac entouré d'un parc où se promènent les paons et les cygnes. Rien de tel qu'un pique-nique dans ces jardins pour observer le château dans toute sa splendeur!

Une autre icône de l'Isère, le monastère de la Grande Chartreuse, se trouve également au cœur de la nature, entouré de paysages à couper le souffle. Bien que le lieu de résidence actuel des moines ne soit pas accessible au public, on peut visiter la superbe Correrie (bâtiment où résidaient les frères jusqu'au XVIII^e siècle). Installé au creux des montagnes, ce pavillon abrite l'ancienne



La Correrie, nichée au creux des montagnes, abrite le Musée de la Grande Chartreuse.

église, la crypte, le cloître et le musée qui décrit la vie des moines ainsi que l'histoire de cet ordre (vieux de 900 ans) fondé par saint Bruno. La renommée internationale des Pères Chartreux provient des liqueurs alcoolisées qu'ils fabriquent (Chartreuse jaune, verte et le fameux élixir fait à base de 130 plantes et dont seulement trois frères connaissent la recette). Un détour par les caves de la Chartreuse (près de Voiron) permet aux dégustateurs de percevoir quelques secrets du mystérieux procédé de fabrication de cet alcool unique au monde.

Même si l'homme a créé bien des merveilles, la nature regorge également de sites saisissants. Les grottes de Choranche, situées à une heure de Grenoble, en sont un bel exemple. Avec sa rivière souterraine turquoise, ses stalagmites et ses stalactites uniques (certaines sont minces comme des feuilles de papier), Choranche éblouit à coup sûr petits et grands. Le clou de la ballade sous terre demeure le son et lumière dans la galerie de la cathédrale, au son de la musique de 1492, de Vangélis.



Stalagmites et stalactites se réfléchissant dans la rivière souterraine des grottes de Choranche.

À savoir

Grenoble, préfecture du département de l'Isère (France)

■ Meilleures façons de se déplacer dans la ville

À pied (faibles distances entre les divers sites et nombreuses zones piétonnières) ou en tramway (celui-ci relie la plupart des bâtiments importants de la ville; surtout utile pour se rendre au Musée Hébert).

■ Meilleure façon de se déplacer à l'extérieur de la ville

Louer une voiture car les sites sont très peu ou pas desservis par le transport public. La distance entre Grenoble et les lieux mentionnés est relativement faible (entre une demi-heure et deux heures de route) et il est facile de les visiter lors d'une excursion d'une journée. Une bonne manière de planifier son séjour consiste à récupérer à la Maison du tourisme de Grenoble la carte touristique de l'Isère (gratuite!) qui indique tous les points d'intérêt de la région ainsi que les façons d'y accéder.

■ Musées et sites

La majorité des musées grenoblois sont fermés le mardi et plusieurs d'entre eux offrent des visites guidées gratuites la fin de semaine (habituellement en après-midi). Certains sites n'étant ouverts que durant la saison touristique ou les fins de semaine, il est préférable d'appeler ou de visiter leur site Web avant de s'y rendre. Par ailleurs, l'accès à huit musées départementaux est gratuit pour tous et en tout temps. Il s'agit du Musée dauphinois, du Musée de l'ancien



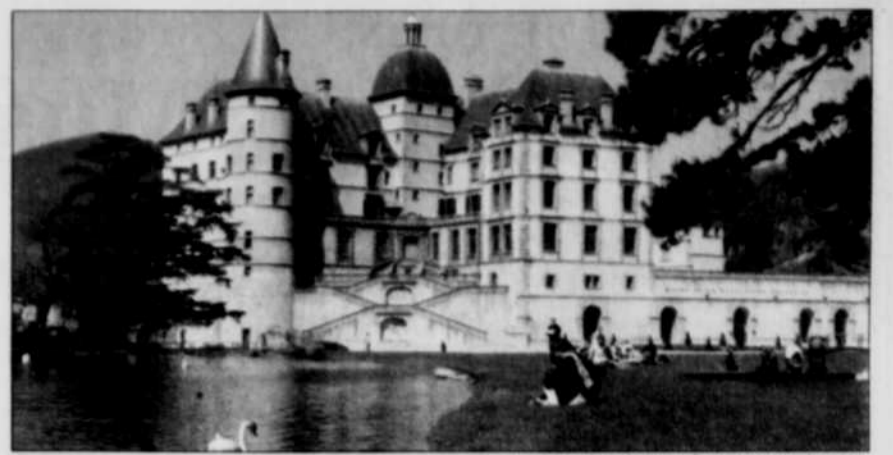
évêché, du Musée de la Résistance et de la Déportation de l'Isère, du Musée Hébert, du Musée de la Révolution française, du Musée de Saint-Antoine-l'Abbaye, du Musée Hector-Berlioz ainsi que de l'Ensemble d'art sacré contemporain. Alors, pourquoi ne pas en profiter?

■ Adresses utiles

- Comité départemental du tourisme de l'Isère : www.isere-tourisme.com
- les caves et le monastère de la Grande Chartreuse : www.chartreuse.fr
- Grottes de Choranche : www.grottes-de-choranche.com
- le site Web de l'Office de tourisme de Grenoble est LA référence pour préparer son voyage. On y retrouve une description des lieux touristiques de Grenoble et de ses environs, leurs sites Web ainsi que leurs heures d'ouverture : www.grenoble-isere.info

C'est un spectacle fantastique à ne pas manquer!

Un petit tour d'horizon ne serait complet sans évoquer quelques-uns des produits du terroir. Bien que la réputation de l'Isère soit liée depuis longtemps à ses noix (qui ne connaît pas les fameuses noix de Grenoble?), la région produit aussi quelques alcools locaux fort délicieux dont le vin de noix et le génépi (liqueur obtenue par la macération de plantes des régions montagneuses portant le même nom). Les amateurs de bière pourront déguster les produits de la brasserie du Chardon (dont une blonde au chanvre) et de la compagnie Mandrin (bière aux noix et au sapin). Enfin, il ne faut pas oublier de goûter les ravioles de Romans (un pur délice!) et de se laisser tenter par les fromages produits dans les environs, le Saint-Félicien et celui de l'abbaye de Saint-Marcelin.



Le site du château de Vizille est enchanteur avec son lac et ses jardins français.

sellOffVacations.com

Entreprise

Vacances au soleil

PUERTO PLATA Fun Royale 799\$ ★★★★1/2, 1 semaine 14, 26 nov • Tout inclus de Montréal	PUERTO PLATA Grand Ventana 1799\$ ★★★★, 1 semaine 26 déc • Tout inclus de Montréal	PUNTA CANA Bavaro Princess 1298\$ ★★★★, 1 semaine 26 nov • Tout inclus de Montréal	PUNTA CANA Ocean Bavaro 1198\$ ★★★★1/2, 1 semaine 26 nov • Tout inclus de Montréal	PUNTA CANA Sirenas Tropical 1198\$ ★★★★, 1 semaine 26 nov • Tout inclus de Montréal
CAYO COCO El Senador 826\$ ★★★★, 1 semaine 11 nov • Tout inclus de Montréal	CAYO COCO Playa Coco 852\$ ★★★★, 1 semaine 18, 25 nov • Tout inclus de Montréal	PUERTO VALLARTA Grand Marival 1198\$ ★★★★, 1 semaine 8 déc • Tout inclus de Montréal	PUERTO VALLARTA Canto del Sol 1038\$ ★★★★, 1 semaine 17 nov • Tout inclus de Montréal	LA ROMANA Coral Canoa 1161\$ ★★★★, 1 semaine 14, 26 nov • Tout inclus de Montréal
CAYO COCO Tryp Cayo Coco 899\$ ★★★★, 1 semaine 13 nov • Tout inclus de Montréal	PUERTO VALLARTA Costa Club 899\$ ★★★★, 1 semaine 17 nov • Tout inclus de Montréal	ST MARTIN Maho Beach 1391\$ ★★★★1/2, 1 semaine 12 nov • Tout inclus de Montréal	JAMAICA Sunset Beach 1645\$ ★★★★, 1 semaine 19, 26 nov • Tout inclus de Montréal	PANAMA Royal Decameron 989\$ ★★★★, 1 semaine 14 nov • Tout inclus de Montréal

(418) 656-6760
313a-2860 Ch. de Quatre Bourgeois • 1-877-SELL-OFF (735-5633)

Conditions: Prix par personne en occupation double. Une semaine tout inclus. Sauf nos contraintes. S'applique aux forfaits vacances seulement. Certains conditions s'appliquent aux grossistes participants. Permis du Québec.

Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

★ PROMOTION AUTOMNALE ★

«Payez en 12 versements égaux, sans intérêt»*

CROISIÈRES DANS LES ANTILLES

CROISIÈRE ANTILLES COSTA ATLANTICA - 19 décembre 2005 Incluant : Vol de Montréal, croisière de 7 nuits, les transferts et toutes les taxes Itinéraire : La Romana, Île de Catalina, Tortola, St-Lucie, Guadeloupe, Antigua, St-Maarten 1 899\$ Cabine int., cat. 5 12 pers. par pers. en occ. double DÉPART DE NOËL Épargnez 500\$ par couplet	ANTILLES ORIENTALES NORWEGIAN JEWEL - 4 décembre 2005 Incluant : Vol de Montréal, croisière de 7 nuits, les transferts et toutes les taxes Itinéraire : Miami, San Juan, Antigua, St-Thomas, Great Stirrup Cay (Bahamas), Miami 1 269\$ Cabine int., cat. 5 12 pers. par pers. en occ. double
ANTILLES OCCIDENTALES RADIANCE OF THE SEAS - 11 décembre 2005 Incluant : Vol de Montréal, croisière de 7 nuits, les transferts et toutes les taxes Itinéraire : Miami, Labadee, Ocho Rios, Grand Caïman, Cozumel, Miami 1 179\$ Cabine int., cat. 5 12 pers. par pers. en occ. double	ANTILLES OCCIDENTALES CARNIVAL VICTORY - 20 novembre 2005 Incluant : Vol de Montréal, croisière de 7 nuits, les transferts et toutes les taxes Itinéraire : Miami, Cozumel, Grand Caïman, Ocho Rios, Miami 1 099\$ Cabine int., cat. 5A 12 pers. par pers. en occ. double

PARIS CET HIVER

Vois aller-retour de Québec Départs de Noël et du Nouvel An à partir de 999\$ par pers.

Forfaits Plus à Paris au départ de Québec
Incluant : vol aller-retour, l'hôtel avec petits déjeuners, transferts et plus...
Départs 17, 24 et 31 janvier 2006

Hôtel Mercure Paris Bercy 3.5* 3 nuits 1149\$ • 4 nuits 1219\$ 7 nuits 1499\$	Hôtel Bleu Marine Montparnasse 3.5* 3 nuits 1169\$ • 4 nuits 1239\$ 7 nuits 1529\$
--	---

Conditions : Les prix sont par personne en occupation double incluant les taxes et rabais. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables du 5 au 9 novembre 2005 pour les nouvelles réservations. Places limitées. Prix sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Frais de dossier du grossiste inclus. Carnet. Enregistrement des navires Bahamas et Panama. Vols opérés par Air Transat et Can Jet. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures de Vacances Transat.

SIÈGE SOCIAL	PLACE LAURIER	PLACE STE-FOY	BEAUPORT	LÉVIS
Place Ste-Foy 2450, Boulevard Laurier 2e étage,	2700 Boul. Laurier, entrée 12	2450, boulevard Laurier, entrée 7	3333, rue Du Carrefour, Bureau 190	5790 Boul. Etienne-Dallaire,
653.1882	659.1330	653.1882	666.8882	838.1882

Lun au ven : 8h30 à 17h30 HEURES D'OUVERTURE Lun au mer : 9h00 à 17h30 - Jeu et ven : 9h00 à 21h00 - Sam : 9h30 à 16h30
SANS FRAIS : 1-800-867-5947 • www.laurierduvallon.com

* Conditions : L'offre «payer en 12 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait de l'un de nos fournisseurs participants entre le 01 octobre et le 30 novembre 05. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1199.00 = 12 versements mensuels de 99.08 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.
*Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$) (Offre de permis du Québec)

À 100 JOURS DE TURIN

Une visite au Musée olympique de Lausanne

MICHEL DEFOY

Collaboration spéciale

Assis dans l'auditorium obscur aux côtés de quelques dizaines d'« olympophiles » enthousiastes, je revis avec un camarade les cérémonies d'ouverture des Jeux de Sydney, tenus en 2000. Pour mon acolyte, qui y était, l'expérience s'avère remarquable. Pour moi aussi, bien que je n'en aie conservé qu'un souvenir télévisuel. De toute façon, avec les lunettes 3D qu'on nous fournit, le spectacle ne manque pas de relief. Le riche contenu mis en vitrine au Musée olympique de Lausanne depuis son ouverture, en 1993, suscite le même constat. Des artefacts anciens aux objets contemporains, tout fascine, tout étonne. Et il n'y a pas que les sportifs finis qui y trouveront leur compte. Avis aux amateurs de culture et d'art...

La première section est consacrée aux antiquités grecques et romaines. La collection occupe assez peu d'espace, mais confère une certaine perspective au reste du programme. L'époque moderne, elle, est retracée avec une minutie remarquable.

L'espace est bien investi. J'avance de manière chronologique. Il est intéressant de jeter un coup d'œil aux torches et aux médailles qui, pour chaque présentation des Jeux, bénéficient d'un *relookage*.

Chaque rendez-vous olympique revit à travers le récit de ses événements phare et la présentation de ses principaux acteurs. Je m'arrête évidemment à la vitrine consacrée aux Jeux de Montréal. Nadia est là...

Intégrant adroitement les technologies récentes, le Musée fait une belle place à l'informatique, à la robotique et à l'audiovisuel. Pour ma part, je serais bien resté toute la journée à visionner des docu-

À voir en ce moment

- Lancée en mai dernier, l'exposition Aux racines du sport s'intéresse au caractère identitaire, rituel ou politique des pratiques sportives d'hier et d'aujourd'hui. À l'affiche jusqu'en avril 2006.
- En prévision des prochains Jeux d'hiver, le Musée olympique présente, jusqu'au 26 mars 2006, l'exposition Turin 2006. On pourra notamment s'y familiariser avec la culture du Piémont, région hôte du grand rassemblement hivernal.
- Pour infos supplémentaires : www.olympic.org

ments d'archives à la vidéothèque ou à feuilleter des documents historiques au centre de documentation, véritable mine de renseignements.

Si le contenu est impressionnant, le contenant n'est pas mal non plus: création des architectes Vasquez et Cahen, le Musée olympique fait dans le modernisme classique. Sa construction en gradins fait corps avec le paysage. On y accède en cheminant par des sentiers traversant un parc jalonné de sculptures. Les artistes dont on peut apprécier le travail sont des plus illustres: Niki de Saint Phalle, Botero, Folon...

Par une belle journée, il fait bon s'asseoir à l'ombre et apprécier la vue. À l'horizon, le lac Léman étend sa majestueuse nappe bleue. De quoi donner envie d'aller faire quelques longueurs. Remarquez, je pourrais toujours emprunter le maillot de bain de Mark Spitz ou d'Alex Baumann...

Ce reportage a été réalisé avec la collaboration de Swiss International Air Lines



PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MICHEL DEFOY

L'œuvre Olympia du Hongrois Gábor Mihály figure dans le parc du Musée olympique.



Ce soulier appartenant au sprinteur américain Carl Lewis semble flotter dans sa cage de verre.

Voyages Symone Brouty
2045, boul. Laurier, Sillery (près de Maguire)
650-0424 www.voyagesbrouty.com

Pour des voyages qui font toute la différence
culture, histoire, découvertes, groupe de 10 à 25 pers.

Présentation conférence, réservez au 650-0424

Splendeurs de l'Italie 18 jrs
Départ de Québec en avion
4 départs : 8 et 22 mai, 6 et 17 sept. 2006
Présentation : samedi 12 nov. à 10h

Splendeurs Chine et Yunnan 23 jrs
Départ 20 avril, acc. de François Dallaire
Présentation : samedi 12 nov. à 12h

Splendeurs Inde et Népal 22 jrs
Départ 15 févr., acc. de Maurice Grégoire
Présentation : dimanche 13 nov. à 10h30

Splendeurs de l'Égypte 20 jrs
Départ 21 févr., et 28 mars, acc. par Ihab
Présentation : dimanche 13 nov. à 12h30

Spéciaux et promotions 2006 à partir

Longs séjours, 23 jrs, 40 rps **1999\$**
Longs séjours, 22 jrs, 40 rps **2569\$**
Séjour Malte, Sicile, Sorrento, 22 jrs, 37 rps **2899\$**
Italie les lacs, Venise, Florence, Sorrento, 15 jrs, 25 rps **2694\$**

Promotion rabais de 100\$ par couple

Grèce, mai 2006, garanti (espace limité)
3 circuits différents, vol avec Air France
7 mai au 22 mai et 21 mai au 5 juin

3 nts Santorini, 3 nts Paros, 4 nts Athènes, 4 jrs croisière (cabine intérieure D) **3219\$**
5 nts Athènes, circuit, Meteores, croisière 7 jrs (cabine intérieure D) **3659\$**
3 nts Athènes, 4 nts Santorini, 3 nts Paros, 4 nts Mykonos **2659\$**

LE GUET DE LAUSANNE

Fidèle au poste depuis 600 ans

LOUISE GABOURY

Collaboration spéciale

À Lausanne, depuis bientôt 600 ans, le guet marque les heures du haut de la tour de la cathédrale. Le mot « guet » décrit autant l'action de garder la ville que l'homme qui s'acquitte de cette fonction. Les guets avaient été institués au Moyen Âge pour tenter de réduire la propagation des incendies, s'assurer que les commerces étaient fermés, que tout le monde était bien rentré chez soi, et donner l'heure aux habitants des villes et des villages.

Le guet de Lausanne est un des plus anciens d'Europe. Si on a des preuves qu'il y avait un guet à Lausanne le 4 novembre 1405, on croit qu'il est en fait beaucoup plus ancien, sans doute aussi vieux que la

cathédrale qui date du XIII^e siècle.

Au début, la ville comptait plusieurs guets qui se répartissaient des quarts de travail. « Ils se chargeaient de faire sonner les cloches puis, quand on a installé une horloge, ils devaient la remonter. Quand tout a été mécanisé, la Ville a décidé de maintenir le guet pour continuer la tradition », explique Renato Häusler, guet officiel de Lausanne depuis 2000.

Cinq soirs par semaine, à toutes les heures de 22 h à 2 h, dès qu'il entend sonner l'heure, Renato Häusler coiffe son chapeau de feutre noir, prend sa lanterne et quitte sa loge pour aller crier l'heure aux quatre coins de la tour de la cathédrale. « C'est le guet. Il a sonné 10. Il a sonné 10! » répète-t-il les mains en porte-voix sur chaque face de la tour. Il rentre ensuite dans sa loge, où il savoure la solitude. Souvent, au pied de la tour, des Lausannois ou quelques touristes applaudissent sa prestation.

Renato Häusler exerce le métier de guet avec passion. Avant d'obtenir le poste, il a fait des remplacements pendant plus d'une douzaine d'années. C'est à ce moment qu'il commence à explorer l'envers du décor de la cathédrale. « Je me suis rendu compte qu'une des clefs que j'allais chercher au poste de police les soirs de guet ouvrait une petite porte de l'escalier.



COLLABORATION SPÉCIALE LOUISE GABOURY

Cinq soirs par semaine, à toutes les heures, de 22 h à 2 h, Renato Häusler crie l'heure aux quatre coins de la tour de la cathédrale de Lausanne.

Chaque soir entre mes rondes, j'explorais la cathédrale et je découvrais un monde. Je connais tous les combles, ce qui me donne une autre relation à la cathédrale que si je ne faisais que venir et crier les heures et rentrer chez moi.

Né à Zurich et élevé à Lausanne, Renato Häusler travaille à temps plein dans une institution pour handicapés. « J'ai toujours été très attaché au passé. Dans cette époque cinglée, le guet me donne un autre rapport au temps. Je me sens comme le dernier maillon d'une chaîne vieille de 600 ans. J'imagine la vie des travailleurs qui ont bâti la cathédrale, de tous les guets qui se sont succédés ici, dans le plus beau monument gothique de Suisse. Ce n'est pas banal. J'éprouve toujours du plaisir à monter ici. » Croyant non pratiquant, il ressent très fort l'énergie de ces bâtisseurs de cathédrales qui y ont œuvré pendant des dizaines d'années. « L'ambiance favorise l'introspection. Je ne suis pas le même homme qu'il y a quatre ans », laisse-t-il tomber.

Renato Häusler est père de deux filles de 10 et 13 ans qui l'accompagnent parfois dans la tour. « Si je vivais seul, j'y resterais sans doute plus longtemps. J'ai un petit réchaud. Je pourrais me faire du café, me réchauffer une soupe. » Dans la loge un lit, une table deux chaises, une radio des années 40, des cartes postales de Lausanne au mur. « J'écoute de moins en moins de musique. Les bruits de la cathédrale me suffisent. »

Lausanne célèbre cet automne le 600^e anniversaire de son guet ininterrompu du haut de la tour de la cathédrale.

Association québécoise des troubles d'apprentissage

« Mon enfant a de la misère à l'école : il apprend différemment! »

www.aqeta.qc.ca

ON PENSE À TOUT
★ **NOLITOURS.COM**

Vacances de rêve. Économies réelles.
Amusez-vous dans chacun des parcs thématiques de Disney et plongez dans les parcs aquatiques à des prix qui vous enchanteront!

Disney's All-Star Resorts ou Disney's Pop Century Resort 3★

• 7 nuits en chambre standard dans un hôtel sélectionné de catégorie «Value» du Walt Disney World Resort.
• Billets d'admission *Magic your Way* pour 7 jours avec l'option *Park Hopper* et l'option *Parc aquatique et autres plaisirs*.
• LE FORFAIT DE NOLITOURS INCLUT AUSSI LE VOL ET LES TRANSFERTS

VOLS JEUDIS DU 12 AU 26 JANVIER 2006 **959\$** CAD
VOLS JEUDIS DU 2 ET 9 FÉVRIER 2006 **1089\$** CAD
par adulte en occupation double taxes incluses

WALT DISNEY WORLD RESORT

➤ RÉSERVEZ AVANT LE 18 DÉCEMBRE 2005 POUR DES DÉPARTS ENTRE LE 1^{er} JANVIER ET LE 8 MARS 2006

Une famille de quatre **ÉCONOMISE 800\$***

VISITEZ NOLITOURS.COM POUR TOUT SAVOIR SUR CETTE DESTINATION ET SUR PLUS DE 80 AUTRES FORFAITS EN FLORIDE

POUR EFFECTUER UNE RÉSERVATION, CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGE.

Tous les éléments graphiques, logos et propriétés Disney ©Disney
Cette promotion est offerte en dollars canadiens pour les réservations effectuées jusqu'au 18 décembre 2005. Le nombre de forfaits offerts à ce tarif est limité. Aucun tarif de groupe ou autre rabais ne peut s'appliquer. Les prix sont par personne en occupation double taxes incluses pour des départs de Montréal. Les billets sont valables pour la visite d'un parc par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. *Ce rabais est calculé à partir du prix brochure lorsque le prix de vente en groupe au total de 2 adultes et 2 enfants de 3 à 9 ans. Pour tous les détails, termes et conditions, veuillez vous référer à la brochure Nolitours Floride 2005-2006. Sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Nolitours est membre de Transat A.T. inc. et titulaire d'un permis du Québec.
Prix exclusif, 3,50\$/100\$ de services touristiques pour la contribution des clients au fonds d'immersion des clients des agents de voyage.

Vous aimé les croisières ?

Joignez-vous à nous

Si vous aimez les croisières, le travail en équipe et des horaires flexibles, vous aimerez le CentreCroisières. Nous sommes le réseau de vente de croisières numéro 1 au Canada avec plus de 80 succursales au pays.

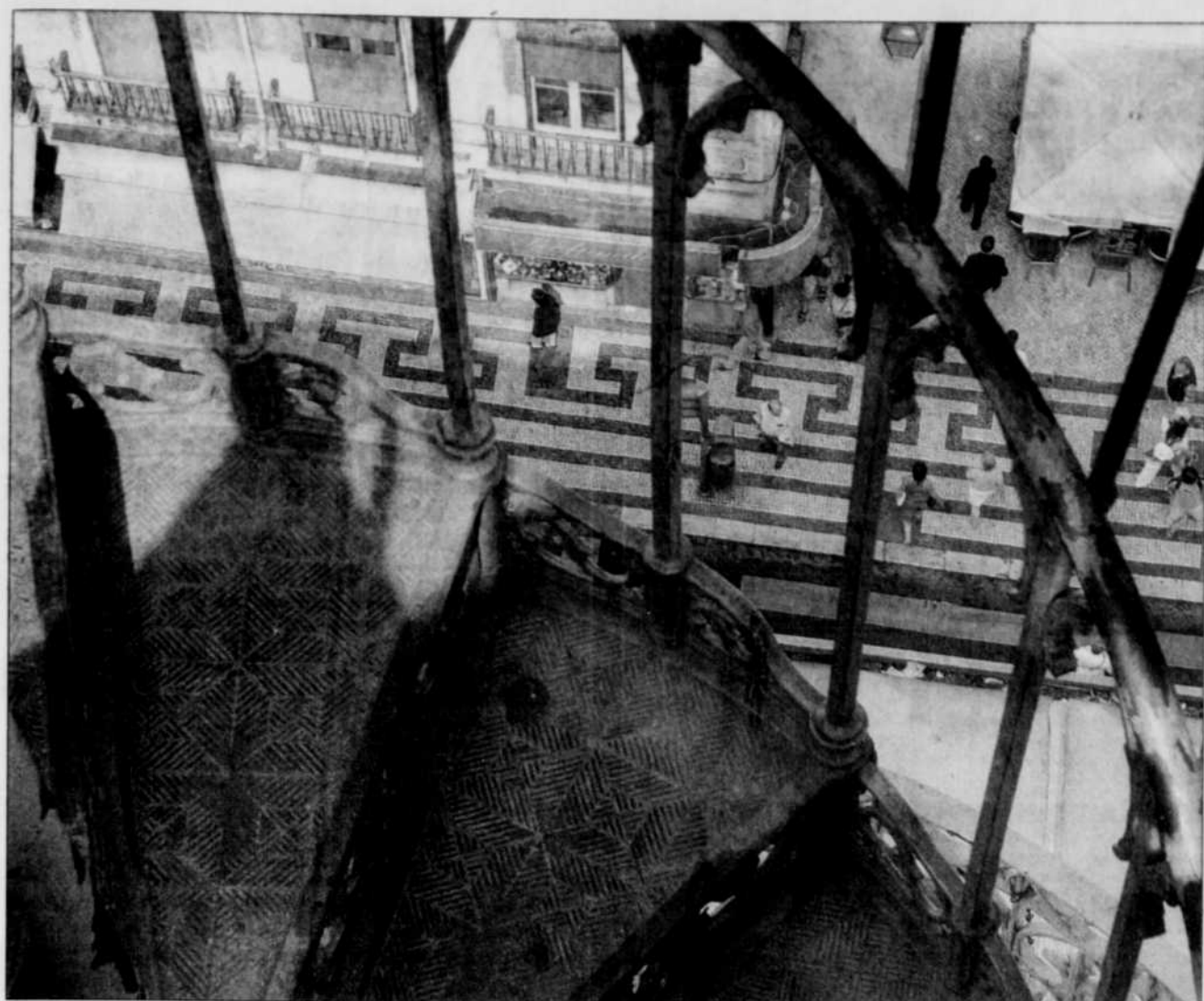
Consultants recherchés
(Temps partiel)

Bilinguisme, connaissance en géographie et en histoire et aptitudes pour la vente. Rémunération à la commission.

CentreCroisières
Pour les vacances de vos rêves

CentreCroisières - Ville de Québec
240, 3^e Rue, Québec, (Québec) G1L 2S8
slamothe@centrecroisieres.com
www.centrecroisieres.ca/quebeccity

Transmettre votre CV avant le 11 novembre 2005



Il faut baisser le regard sur le trottoir, les pavés savamment organisés en mosaïque dessinent des œuvres d'art.

Les couleurs de Lisbonne

PASCALLE BRETON
La Presse

Le premier contact avec Lisbonne est trompeur. La ville paraît terne et bruyante dans la congestion de ses grandes artères. Cachottière, c'est au détour d'une ruelle qu'elle se dévoile. Ses azulejos charment le regard, les effluves des arbres en fleurs chatouillent les narines.

Visiter Lisbonne, c'est se sculpter des mollets d'acier. Érigée sur sept collines, la ville est faite d'escaliers et de côtes. Ses miradors offrent une vue magnifique sur la ville et sur le bras de mer, le Tage, en contrebas.

Ses quartiers sont aussi diversifiés que les collines sur lesquelles ils sont érigés. Dans le centre, le visiteur arrive d'abord dans Baixa, la basse ville. C'est le cœur de la cité. Il a été balayé par le raz-de-marée qui a suivi le tremblement de terre de 1755. L'eau s'est engouffrée dans la vallée, rasant les bâtisses. Le marquis de Pombal a fait reconstruire le quartier sur un modèle unique. Trois siècles plus tard, le résultat est étonnant. Le contraste avec le reste de la ville est frappant. Baixa semble coupé au couteau, presque à angles droits, avec de grandes places où se réunissent les Lisbonnais.

Baixa est encadré entre deux collines. La rua Augusta, qui mène jusqu'à la praça do Comércio, trace une divi-

sion presque naturelle du quartier. D'un côté, le regard se pose sur Alfama, sans doute l'un des quartiers les plus connus et pittoresques de Lisbonne. De l'autre, il y a le Bairro Alto, le quartier populaire, celui des bars et des restaurants.

Un peu plus loin — il faudra y aller en bus — le quartier Belém attend le visiteur, érigé à l'ombre du pont du 25 Avril. Ici, les familles viennent se prélasser le dimanche après-midi sur la bande gazonnée qui longe le fleuve. En face se dresse le monastère dos Jeronimos, majestueux. Il s'agit d'une attraction incontournable, comme en témoignent les nombreux autobus touristiques garés dans le stationnement. L'audace architecturale de l'endroit vaut le détour.

Adjacent à Belém, le quartier d'Aduja demeure l'un des quartiers populaires les plus authentiques. Ici, les rues sont étroites, les maisons construites les unes sur les autres

À savoir

- Pour visiter les vieux quartiers de Lisbonne, il vaut mieux oublier la voiture. Parcourir la ville à pied ou se rendre d'un point à l'autre en utilisant les transports en commun est beaucoup plus plaisant.
- La Lisboa Card permet de voyager gratuitement avec les transports en commun, d'accéder à la plupart des musées sans payer les frais d'entrée et d'obtenir plusieurs autres réductions, offerts pour une durée de 24, 48 ou 72 heures, on peut l'acheter dans les bureaux de tourisme.
- Renseignements : Bureau central de tourisme : 15, Rua do Arsenal, au cœur de la basse ville.

dans une déclinaison de couleurs pastel. L'après-midi, tous les volets sont fermés, protégeant l'intérieur de la chaleur du soleil.

Lorsque les yeux n'en peuvent plus de regarder partout, sans cesse étonnés, il faut baisser le regard. Là, sur les trottoirs que foulent nos pieds, les pavés savamment organisés en mosaïques dessinent de véritables œuvres d'art. Non, Lisbonne n'a pas fini de charmer.

Alfama, quartier des cartes postales

PASCALLE BRETON
La Presse

Le mirador qui surplombe Alfama est le meilleur endroit pour commencer la visite du quartier. Dans la fraîcheur du matin, avant que les touristes n'affluent, de vieux Portugais discutent sous les arcades couvertes de vignes. De la basse ville, nous montons à bord du tramway 28 — un *electrico*, comme on les appelle ici — pour nous rendre au sommet de la colline. Le tramway a conservé son charme d'antan : l'intérieur est en bois et les fenêtres sont grandes ouvertes. Il n'y a pas de climatisation. Des adolescents s'accrochent sur le garde-boue pour faire le trajet gratuitement. Mais attention aux voleurs : les vols de portefeuilles sont fréquents, au point où des Lisbonnais qui attendent le tramway nous racontent les pires histoires d'horreur.

Arrêt au sommet de la colline. Le mirador s'offre à notre droite, à un jet de pierres du Castelo Sao Jorge. C'est le mois de juin et les arbres sont couverts de fleurs mauves. Ils se fondent aux toits en tuiles rouges qui semblent descendre jusqu'aux eaux turquoises du Tage.

C'est l'heure du lunch. Nous cassons la croûte sous l'un des arbres fleuris, à la recherche d'un peu d'ombre. Revigorés par le sandwich jambon-fromage et par la *bicca* — café bien serré qu'on avale d'une gorgée — nous parcourons lentement les dédales de ruelles, les es-

caliers et les trottoirs pavés qui nous mènent au cœur de l'Alfama.

Le quartier a conservé son charme d'antan, malgré les flots de touristes qui s'y déversent sans prendre le temps de s'imprégner de son charme. Ici, un commerçant transporte des tonneaux de porto sur un diable. Là, de jeunes mères écoulent le temps à l'ombre du porche d'une église, pendant que les enfants courent sur la place. À côté, une femme au visage ridé qui trahit les années est assise à deux pas d'une corde à linge. Les robes, les chandails et les dessous fraîchement lavés battent au vent.

Des voix d'hommes s'échappent d'un café. Ils viennent faire un brin de causerie au milieu de l'après-midi, lorsque la chaleur devient accablante. En face, c'est un air de fado — cette musique mélancolique nationale — qui s'envole par la porte grande ouverte.

Deux femmes âgées montent lentement un escalier en s'appuyant sur leur canne. Elles s'arrêtent quelques instants pour reprendre leur souffle sans pour autant cesser leur discussion. La plupart des maisons affichent une blancheur immaculée, éclatante dans ce décor méditerranéen. Comme des touches de peinture, des maisons jaunes, roses ou orange se mêlent au décor. D'autres sont couvertes d'azulejos, des carreaux de céramique peints à la main qui dessinent des mosaïques sur les façades.

Alfama, c'est le quartier typique, celui des cartes postales.



Les tramways défilent dans le quartier Alfama.

LA TUNISIE

SÉJOUR ET DÉCOUVERTE

22 jours, 46 repas, vol + hôtel 4* à Hammamet, Sousse, Monastir ou Port El-Kantaoui (léger suppl.)

Incluant : 6 excursions étalées tout au long du séjour avec le grand Sahara et l'île de Djerba. Départs les mardis et jeudis. Combiné 2 hôtels disponible : + 89\$

ÉGYPTE 13 jours	Nov., janv.	Février	Mars
Circuit magnifique	1978\$	1998\$	2068\$
Rabais de 150\$ si réservé avant 31 décembre 2005	4* sem. gratuite		

INCROYABLE! Vol et 2 repas par jour

RÉSERVEZ-TÔT (90 jrs avant départ) et obtenez 100\$ de rabais par personne pour le forfait SÉJOUR ET DÉCOUVERTES. Valable jusqu'au 31 décembre 2005.

Taxes de 250\$ en sus. Partez avec des spécialistes de la Tunisie.

Disponible dans toutes les agences de voyages et aussi chez Voyages Jacques-Cartier (418) 875-2555 et Club Voyages Rimouski (418) 723-7747

TOUR SOLAZUR

CONFÉRENCE-DIAPOS

Explorateur

Dimanche le 6 novembre

13h00 :	INDE du NORD/NÉPAL (salle 1)
	THAÏLANDE (salle 2)
14h30 :	ÉTHIOPIE (salle 1) TURQUIE (salle 2)
16h00 :	ÉGYPTE (salle 1) MADAGASCAR (salle 2)

Lieu : HÔTEL QUARTIER - 2955, boul. Laurier, Ste-Foy, Qc
C'est gratuit. Réservez vos places par téléphone (1-888-877-1177) ou par courriel à explorateur@videotron.ca
Visitez notre site web : www.explorateur.qc.ca

COULEURS du Vietnam

Groupe accompagné par Caroline Drolet de notre bureau de Québec du 5 au 18 mars 2006 (22 jrs) avec un minimum de 15 passagers : Hanoi, Baie d'Halong, Hue, Danang, Ho Chi Minh, etc.

Soirée d'information sur ce voyage et départ disponible, veuillez nous contacter : 653-7400
courriel : stefy@voyagesfantastique.com

RENCONTRES INFORMATIVES

Lieu : Hotel Plaza Québec, 3031, Blvd Laurier, Québec

LE MARDI 8 NOVEMBRE 2005

18h30

- Pérou & Bolivie, 4 avril 2006 (19 jrs)
- Égypte, 20 janvier 2006 (22 jrs)

20h00

- Mexique & Guatemala, 1^{er} avril 2006 (21 jrs)
- Grèce, 6 mai 2006 (21 jrs)

LE SAMEDI 12 NOVEMBRE 2005

12h00

- Turquie, 22 avril 2006 (23 jrs)
- Tonkin, Yunnan & Tibet, 6 oct. 2006 (24 jrs)

14h15

- Bulgarie & Roumanie, 18 mai 2006 (22 jrs)
- Asie Centrale, 10 mai & 6 oct. 2006 (22 jrs)

16h30

- Liban, Syrie & Jordanie, 15 mai 2006 (21 jrs)
- Chine, 8 & 22 avril, 9 sept., 7 oct. 2006 (21 jrs)

Traditours

Des circuits exclusifs, et les plus complets.

LIRE NOS PROGRAMMES DÉTAILLÉS, C'EST NOUS CHOISIR.

Pérou	29 mars, 12 avril, 27 avril, 15 juil.
Thaïlande	17 janv., 7 févr., 14 févr., 15 juil.
Mexique	17 févr., 3 nov.
Brésil	6 févr.
Vietnam	12 févr.
Argentine, Brésil, Chili	13 févr., 5 mars, 29 oct.
Bali	16 févr.
Costa Rica	3 mars
Chine	21 avril, 14 oct.
Italie	18 mai, 20 sept., 26 sept.
Ouest Américain	20 sept.
Croatie	21 sept.
Grèce	23 sept.
Afrique du Sud	14 oct.

CRUZIÈRES

Caraïbes	6 févr.
Égypte	30 mars
Russie (Bateau 4*)	22 mai, 11 sept.

SÉJOURS EXCLUSIFS, AU CŒUR DES TRADITIONS

www.traditours.com (514) 238-8723
1-866-238-8720

GROUPE VOYAGES QUÉBEC

Grand Prix du Tourisme 2005

LAURÉAT NATIONAL

NOTRE COUP DE CŒUR

EMPLETTES DE NOËL À NEW YORK 479\$

9-12 décembre (tour de ville + Rockefeller Center) prix spécial!

AMÉRIQUE

FLORIDE EN AUTOCAR, 19 févr. - 5 mars / 12-25 mars (petits déj. inclus) 1689\$

SALON DE L'AUTO DE DÉTROIT 15-19 janv. / 20-23 janv. (Salon + Musée Ford et Chrysler) 419\$

PUNTA CANA, 3-17 févr. / Hôtel 4*, Formule tout inclus, départ de Qc 2399\$

VARADERO, 7 février / Hôtel 4* formule tout inclus 1 sem. 1399\$ 2 sem. 2099\$

SÉJOUR À HAWAÏ, 3 mars (2 ou 3 semaines) chambres avec cuisinette À partir de 2549\$

ORLANDO À LA RELÂCHE, 25 févr. - 5 mars / 4-12 mars (petits déj. + entrée aux sites) enf.: 699\$ 1199\$

NOS VOYAGES D'EXCEPTION : EUROPE / ASIE

PRAGUE FÉRIÉ DE NOËL, 3 au 10 décembre (2 repas/jour + tour de ville) 1399\$

PANAMA avec Larry Hodgson, 26 janvier au 2 février (soirée, 2 repas/jour, 1 seul hôtel) 1999\$

VIETNAM grand tour, 14 février au 3 mars (circuit + tous les repas) 3249\$

THAÏLANDE au royaume du sourire, 7 au 24 février (circuit + 40 repas) 2599\$

TUNISIE mer et désert, 12 au 26 mars (2 repas/jour + circuit) 1849\$

COSTA DEL SOL, 13 au 27 mars, séjour libre accompagné (2 repas/jour) 1999\$

PORTUGAL ENSOLEILLÉ, 20 mars au 1^{er} avril, mini-circuit Porto, Fatima, Nazaré, Estoril, Odivos, Lisbonne, etc. + séjour Albufeira en Algarve 2299\$

SICILE, 19 mars au 3 avril, 2 hôtels bien situés (2 repas/jour) 2199\$

MAROC avec Larry Hodgson, 21 au 29 mars (circuit + 2 repas/jour) 2199\$

CÔTE AMALFITAINE, 27 mars au 11 avril (3 repas/jour + vin) hôtel bord mer/mer France 1999\$

TIBET le toit du monde, 12 au 30 mai de Kathmandu à Lhasa, Tingt et + (tous les repas) 4899\$

PRAGUE À LA RELÂCHE, 4 au 11 mars / Hôtel central (2 repas/jour + tour de ville) 1499\$

CORSE / CÔTE D'AZUR (2 hôtels), 25 mai au 5 juin (2 repas/jour + vin inclus) 2249\$

NICE la lumineuse, 4 au 19 mai (2 repas/jour + vin) Hôtel Royal / face à la mer 2399\$

PARIS ALBAINE, 1^{er} au 9 mai (2 repas/jour + vin) (Hôtel central) 1499\$

Prix par personne en occ. double, taxes incl.

174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2C9
Sans frais (Canada / États-Unis) 1 800 463-1598
Québec et ses environs 418 525-4585
Demandez notre brochure!
Hébergement et services inclus. Internet : www.gvq.com
Courriel : info@gvq.com Hébergement sans frais. NCR. NCL. La contribution obligatoire au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 0,35\$ pour chaque tranche de 100\$ de services achetés et de 0,50\$ pour chaque tranche de 1000\$.
Détenteur des permis du Québec.

VACANCESCOMPTE.COM

Maintenant Québec/Sainte-Foy 659-1991

Dernière minute

Puerto Vallarta San Marino 3* 10, 17 nov. 1859	San Andres Decameron San Luis 3* 10 nov. 789	Jamaïque Decameron 4* 19 nov. 1199	Vol Québec-Paris 30 avril, 1 semaine 786
Huatulco Barcelo Huatulco 4* 8, 15 janv. 1519	Orlando Disney All Star Vol, hôtel, transfert 15 déc. 739	La Romana Coral Canoa 4* 14 nov. 1159	Punta Cana Bavaro Village 3*+ 18 déc. 1296
Santa Clara Melia Cayo Sta Maria 4* 12 nov. 969	Holguin Luna de Mars 4* 12 nov. 729	Varadero Blau Varadero 4* 20, 27 nov. 989	Puerto Plata Caribbean Village 3* 26 déc. 1419
Santo Domingo Decameron Beach 3* 16 déc. 1279	Ixtapa Fontan Beach 3* 10 nov. 949	St-Martin Great Bay Beach 4* 12 nov. 1379	Spécial Croisière Norwegian Star Riviera mexicaine, 8 jours, cabine intérieure, vol de QC disponible, transferts inclus, taxes portuaires. Départ le 20 janv. 2006 à partir de 1419
Cayo Coco El Senador 4* 11 nov. 819	Pâques à Las Vegas Départ de Montréal, hébergement 4 nuits, transferts, taxe et frais de service inclus à partir de 1189	Spécial Croisière Norwegian Jewel 7 jours, Caraïbes de l'Est Cabine intérieure 15 janv., vol, transferts incl. 1259	

659-1991 Sans frais : 1 866 515-1991 Autres spéciaux disponibles



LES ÉTAPES sympathiQUES

FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :
Forfait 2 jours/1 nuit (transport, 1 nuitée) du 25 sept. 2005 au 29 mai 06. Sam.-dim. : 2 repas + 20\$ en jetons (10\$ différé); dim.-lun. : 3 repas. À partir de 105\$ par personne, occ. double (taxes et pourboires inclus). Mon agence : 686-0049

NOËL ET SAINT-SYLVESTRE :
Transport et taxes incluses. Manoir Richelieu : 2 jrs - 3 repas (160\$), 3 jrs - 4 repas (275\$), spécial 27-28-29 déc. (185\$). Auberge Memphrémagog : 3 jrs - 6 repas - 2 soirées danses et spectacle (309\$). Mon agence : 686-0049.

AUBERGE DE SANTÉ

LA GRAND VOILE : *****
Kamouraska. Auberge et centre de santé, 5 ch., sb et balcon privé, magnifique vue sur le fleuve, coucher de soleil, confort douillet, repas garantis, promenade sur le bord du fleuve et en montagne, soins corporels et massage de qualité. Forfait santé de 1 à 6 jr. 418-492-2539. Ouvert à l'année. www.lagrandoile.ca 1h1/2 de QC.

BAS-SAINT-LAURENT

HÔTEL RIMOUSKI : *****
Au centre-ville, face au fleuve, 185 chambres dont 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercices, centre de santé l'Énergie du fleuve, restaurant, bar. Forfaits offerts (famille, Golf, Théâtre, Kayak de mer). 1-800-463-0755, www.hotelrimouski.com

CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

AUBERGE QUILLIAMS : *****
Auberge de charme à 4 étoiles face au lac Brome, pour moments magiques et inoubliables. Rénové, 38 chambres et suites, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Gagnant du prestigieux prix : « Award of Excellence 2005 » de Wine Spectator. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Festival du Canard du Lac Brome jusqu'à la fin d'octobre. Boutiques de mode « outlet » et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages du Québec. Musées, vignobles, pistes cyclables et golfs à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait Romantique et Forfait Festival du Canard. Rabais Âge d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions. C.A.A. Visitez notre site Internet et courez la chance de gagner un forfait pour deux. 572, Lakeside, Lac Brome, Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud à 5 km de la sortie. 1-888-922-0404, www.aubergequilliams.com

LES VICTORINES DU LAC : *** ET ESPACE SANTÉ**
Paradis au bord du lac Mégantic, 20 ch., sdb privées, spa extérieur. À partir de 95\$/2 p. avec déj. Plus de 300 km de sentiers pédestres, équitation. Nouveauté : Forfait revitalisation fin octobre et fin novembre. Voir forfaits sur web : massage sur place, équitation, excursions. À partir de 155\$/2p. (PAM) 866-494-6904, www.victorines.qc.ca

CENTRE DU QUÉBEC

FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : *****
Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités. À partir de 81\$ par pers., taxes en sus. Forfaits : Escapade, Culturel, Douce-évasion et Tourbillon de roses. Réservez dès maintenant votre forfait : Village Québécois D'Antan, Golf, Vélo, Karting et Karting Grand Prix. Restaurant « Le Globe-Trotter », bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de Santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER :
Forfait Romance. Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie, Pointe-au-Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon. Piscine, vue fleuve, terrain de tennis, 5 min du Casino. À partir de 125\$ 1 ou 2 pers., p.-déj. inclus. 1-800-314-4428, www.quebecweb.com/petitberger

AUBERGE LA GRANDE MAISON : *****
Glissez jusqu'à chez-nous à Baie-Saint-Paul. Grandes passions : Le Marion, table gastronomique tout en saveurs; Grandes gâteries : Centre-santé et chambres pleines de douceur; Grand ski au Massif : à 15 minutes de l'auberge; Grand art de vous recevoir : forfaits ski, motonaige, chiens de traîneau; Rendez-vous inoubliable avec vous, « une personne exceptionnelle » grandemaison.com 1-800-361-5575

AUBERGE LA PIGNORONDE : *****
Jusqu'au 21 décembre, l'auberge la mieux connue de Charlevoix vous propose son nouveau forfait « Festival de couleurs et de saveurs » à compter de 124\$ par personne, occ. double, incluant 2 nuits, 2 déjeuners américains complets et le souper table d'hôte du premier soir, incluant une bouteille de vin pour 2 personnes. Gastronomie, accueil chaleureux, ambiance, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix. Tél. (sans frais) 1-888-554-6004 www.aubergelapignoronde.com Courriel : info@aubergelapignoronde.com

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE :
À Baie-Saint-Paul. Vivez le meilleur de l'automne dans un cadre enchanteur sur le bord du fleuve, près des boutiques, galeries d'art et activités favorites de Charlevoix. Restaurant et massage sur place. Forfaits : Golf, Croisière, Baignes, Ours, Parc régionaux. Tarifs à partir de 375\$ p.p. occ. dble. 1-888-463-6030, www.belleplage.ca

CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :
Hébergement à flanc de montagne avec vue impronable sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait plein air, service de navette, piscine chauffée, jacuzzi et massage. 1-877-469-0909, www.versantdumassif.com

CONDOS LA MAISON VERT-TIGE : *****
Au cœur du village de Cap-à-l'Aigle (3 km de La Malbaie), 3 condos pouvant accueillir de 2 à 6 pers. Charme, intimité et confort sont au rendez-vous. De 75\$ à 110\$/nuit, 2 pers. selon durée et période du séjour. 418-665-5628, www.charlevoix.qc.ca/vert-tige

HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :
À partir de dimanche le 30 octobre profitez de notre grand spécial sur le forfait Casino : 399,99\$/2 pers. Incl. 2 soupers, 2 nuits (chambre côté fleuve), 2 déj., 2 btes de vin, 150\$ en jetons casino et carte d'accès privilégiée au Casino de Charlevoix. En vigueur du dimanche au jeudi jusqu'au 22 décembre. Spécial du vendredi : 189,99\$/2 pers. Incl. le souper fondue chinoise à volonté, la nuit (chambre côté fleuve), le déj., 1 bte de vin, les pourboires et les taxes. Autres forfaits aussi disponibles. www.quebec.com/petitmanoir 1-800-618-2112

MANOIR CHARLEVOIX :
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le Saint-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 65\$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1-800-363-4413

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DE TILLY 1786 : *****
Vous offre forfaits au choix souper, ch., déjeuner : Romantique 99,50\$ p.p.; Dorlotage : 172\$ p.p.; Souper Saint-Sylvestre 55\$. Le tout dans un décor enchanteur, au bord du fleuve. Certificats-cadeaux disponibles (418) 886-2407, 1-888-862-6647, www.manoirdetilly.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÛLICHE : *****
Auberge au décor romantique, restaurant derrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 84\$/pers. (418) 828-2248 1-888-511-2248 www.goeliche.ca

LAURENTIDES

AUBERGE EDELWEISS : *****
Val-Éclair. Découvrez le calme et le confort, une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses à partir de 85\$/p.p. occ. double, souper t. h. 5 services et petit-déjeuner inclus (bain thérapeutique double, foyer, balcon et tv), vélo et piste cyclable à partir de l'auberge. Forfaits disp. Festival des couleurs, réservez notre forfait deux nuits au prix régulier et obtenez la 3e nuit gratuite avec le petit-déjeuner. Demandez notre dépliant couleur au 1-866-355-7800, www.or-edelweiss.com

AUBERGE WATEL & SPA : *****
Ste-Agathe, 25 chambres avec bain tourbillon, massage disponible. www.watel.ca. Dépliants : 1-800-363-6478

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE STE-ADÈLE :
Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 Hébergement et Entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine intérieure et bain tourbillon géant à l'eau saule, chauffés, saunas. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Prés des golfs, pistes cyclables. Faites le plein d'énergie : massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chiropraxie, bains flottants, bains de boue, bains turcs aux huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure anti-stress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert.-cadeaux disp. À partir de 39,50\$/déj./60,50\$/déj. et souper (p.p.o.d.). Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com, hotelspaexcelsior.com

MAURICIE

AUBERGE LE FLORÈS : *****
Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait « fin de semaine détente » à 324\$ p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait « gâterie » à 216\$/2 pers. incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Plusieurs autres forfaits disponibles. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, www.lesflores.com. Ajoutez 10\$/pers. les vendredis, samedis et jours fériés.

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :
Pour un séjour personnalisé (11 ch.) avec un accueil chaleureux. Site en pleine nature, lac naturel. Salon avec foyer, piscine int., sauna, spa ext. Fine cuisine champêtre. Coucher/déjeuner : 125\$/2 pers. + tx. Spécial de novembre (dimanche au jeudi) 2* nuitée à 50%. Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519, www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

MONTREAL

AUBERGE MANOIR DES ALPES : *****
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

HÔTEL APP. LA TOUR CENTRE-VILLE : *****
Réservez dès maintenant notre forfait La Rondel. Nos chambres sont spacieuses avec vue du centre-ville. Toutes nos chambres possèdent une cuisinette tout équipée. Profitez de notre piscine intérieure, sauna, salle d'exercices, garage intérieur, d'un bistro et d'un restaurant. Nos prix sont compétitifs et raisonnables! Montréal, Québec, réservations : 1-800-361-2790, téléc. : 1-514-866-7257, info@hotelcentreville.com/www.hotelcentreville.com

Pour vos vacances...
Évadez-vous!

LES HÔTELS
VILLEGIA

Manoir St-Castin QUÉBEC (LAC-BEAUPORT)	Manoir des Sables MONTREAL (ORFÈVRE)	Hôtel Chéribourg MONTREAL (ORFÈVRE)
---	---	--

www.hotelsvillegia.com

1 (877) VILLEGIA

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LES QUATRE TEMPS : *****
À 15 min de Québec, sur la rive du lac Beauport. Chambres avec foyer et bain tourbillon, apparts avec cuisinette, centre de santé, piscine int., sauna et jacuzzi. Sentiers pédestres à proximité. Forfait santé à partir de 150\$ par pers. 1-800-363-0379, www.aubergequatretemps.qc.ca

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : *****
De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-866-604-2811. Visitez chaque maison sur notre site Internet : www.chalets-village.qc.ca

LOCATION DE CONDOS HELCI :
Mont-Sainte-Anne, à 30 minutes de Québec et de Charlevoix. Chalets 2 à 4 chambres fermées tout équipés, pour 2 à 14 personnes. Pensez à réserver tôt pour les fêtes et les semaines de relâche. Tél. : (418) 826-0002, www.condoshelci.com

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE :
La Pinsonnière se refait une beauté et vous accueillera à compter du 5 mai 2006. Ne manquez pas d'offrir la toute nouvelle Pinsonnière en cadeau pour les fêtes! www.lapinsonniere.com 1-800-387-4431.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :
Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un acrin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission : vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et rands pots, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

Signification des plans d'hébergement :
P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas;
P.A.M. (plan américain modifié),
chambre, petit-déjeuner et un seul repas;
P.E. (plan européen), chambre seulement.

Aventures Plein air

AUTOUR DU MONDE

KARAVANIER :
Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crète-Açores-Égypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète) ** Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) ** Vélo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie) ** Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799, www.karavanners.com

VÉLO/RANDONNÉES

EKILIB :
Pour un voyage actif cet hiver. Rando solo ou groupe : Provence, Côte d'Azur, Andalousie, Midi-Pyrénées... **VÉLO :** Cuba à la date de votre choix. Vietnam mars et nov. 2006. Formez votre propre groupe et économisez! 514-939-9999, 1-888-713-3311, www.ekilib.com. Commandez la brochure.

VÉLO QUÉBEC VOYAGES :
Bien plus que du vélo, nous offrons un monde de voyages actifs : randonnée pédestre (Guatemala, Maroc), ski de fond (Matapédia), cyclotourisme (Cuba, Costa Rica, Mexique, Maroc), Étape Tour de France, camps de perfectionnement vélo (Cuba, Vermont), (514) 521-8356, 1-800-567-8356, www.velo.qc.ca/voyages

VOYAGE EN PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS!
Depuis 25 ans, nous parcourons des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2006 : Costa Rica, Grand Canyon, Grèce, Pérou et Machu Pichu, Île de Vancouver, Corse, St-Jacques-de-Compostelle, parc de Yosemite, Kilimanjaro, au Pays des Amis. Demandez notre programme : 1-888-776-7882 #234, www.sportvac.com

États-Unis

NEW YORK

MAISON D'HÉBERGEMENT :
355 occ. dble, simple 55, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gistèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

Europe

FRANCE

VIVEZ LA VRAIE FRANCE :
Découvrez plusieurs régions françaises en louant 1, 2, 3 maisons sur www.nosmaisons.com. Photos, promotions, disponibilités et prix en ligne. À partir de 323\$/sem./maison. La Provence cet hiver à 1399\$/mois. Claire Galarnec et René Ménard, vos partenaires dans le succès de votre voyage. (418) 455-4331, info@nosmaisons.com

Auberges et Hôtels du Québec

BAS-SAINT-LAURENT

HÔTEL LEVESQUE : *****
Centre de congrès et de villégiature, l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son accueil, son confort, son service, sa fine cuisine et son centre de santé L'estuaire. Pour la romance, le loisir ou les affaires, offrez-vous un de nos forfaits toutes saisons. 418.862.6927 - 1.800.463.1236 - hotel@hotellevsque.com - www.hotellevsque.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES : *****
L'auberge est fermée jusqu'au mois d'avril prochain. Pour toute information ou pour offrir un certificat-cadeau à l'occasion de Noël, vous pouvez nous rejoindre en tout temps au 1-800-386-3731, www.aubergedesfalaises.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES : *****
Venez profiter de la chaleur de notre accueil et de notre table réputée. Faites vos réservations pour le temps des fêtes. À seulement 35 minutes de Québec. Un cadeau à faire? Pensez à nos chèques-cadeaux. Suite avec foyer. Prix de la Gastronomie. Réservation et information : 1-800-563-0200, www.manoirdeserables.com

LANAUDIÈRE

AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :
À 2 heures de Québec, une auberge 4 étoiles, une nature intacte, un confort douillet, une gastronomie de renom, un centre de santé; bref, le tout compris dans une panoplie de forfaits répondant à vos besoins. www.montagnecoupee.com, 1-800-363-8614 ou 450-886-3891.

MAURICIE

AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : *****
Pointe-du-Lac, entre Québec et MtL. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massage, sentiers pédestres, plusieurs forfaits. 1-888-377-5971, www.aubergelacst-pierre.com

VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES

Communiquez avec le télémarketing au
686-3377
ou sans frais, au
1-800-318-3378
Fax: **686-3370**
telemarketing@lesoleil.com

Annnonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.



À Cancun, quatre hôtels sur cinq ont été sévèrement endommagés par l'ouragan Wilma. À la mi-décembre, la moitié des établissements hôteliers pourraient être en mesure d'accueillir des touristes.

La situation à Cancun

ANDRÉ DÉSIRONT
Collaboration spéciale

■ Même si quatre hôtels sur cinq ont été sévèrement endommagés par l'ouragan Wilma, les responsables du Bureau du tourisme et des congrès de Cancun (BTCC) assurent que la station sera en état de recevoir les touristes dès le début de la haute saison.

Actuellement, seulement 5000 des 23 534 chambres d'hôtel de la station balnéaire peuvent accueillir des touristes. Mais selon les inspecteurs du Bureau du tourisme, la moitié des établissements hôteliers seront fonctionnels à la mi-décembre (on donne les chiffres très précis de 12 599 chambres qui auront été remises en état pour cette date).

« Naturellement, cela dépendra des approvisionnements : il faudra que les matériaux de construction et le mobilier de remplacement soient livrés dans les délais prévus, dit Charlotte Carral, responsable des marchés nord-américains au BTCC. Mais au Mexique, tout le monde travaille très fort pour réparer les dégâts. Il y a un million d'emplois en jeu, au Yucatan. »

On sait que la plupart des restaurants de Cancun et de Playa del Carmen ont subi des dommages considérables. À Cancun, on parle de restaurants fermés pour des périodes allant de six à huit mois. Le village du Club Med a lui aussi été dévasté. Il sera fermé jusqu'au 18 mars et les G.O. ont été réaffectés aux autres établissements que le Club exploite au Mexique. Les consommateurs qui détenaient des ré-

servations pour le village de Cancun cet hiver seront redirigés vers Turkoïse, dans les îles Turks & Caicos, ou vers Columbus Isle aux Bahamas.

La Riviera Maya a été moins affectée. L'Office du tourisme de la Riviera Maya signale que la moitié des hôtels restaient ouverts et que 90 % des chambres seraient prêtes à accueillir les vacanciers à partir du 15 décembre. L'électricité et l'alimentation en eau ont été rétablies dans presque toute la région. Air Transat, qui assure le transport pour le compte de plusieurs voyagistes a suspendu ses vols jusqu'au 16 novembre. Et Vacances Air Canada a annulé ses départs vers Cancun jusqu'au 16 décembre. Les passagers concernés par les annulations sont priés de choisir une autre destination.

Plusieurs compagnies de croisières ont été contraintes de remanier les itinéraires de leurs paquebots qui devaient faire escale dans l'île de Cozumel ou à Key West, à la pointe sud de la Floride. Certaines relâcheront à Costa Maya, au sud de la Riviera, plutôt qu'à Cozumel. D'autres ont remplacé l'escale prévue dans l'île mexicaine par un arrêt à Grand Cayman.

Princess Cruises a annoncé que le *Star Princess*, parti de Miami le 30 octobre ferait néanmoins escale à Cozumel, mais pour y débarquer des vivres et du matériel. Les passagers seront priés de rester à bord. La croisière suivante, qui part de Miami demain, fera escale à Costa Maya.

À Ottawa, le secrétaire parlementaire responsable des Canadiens à l'étranger, Dan McTeague, a lancé l'idée d'un enregistrement obligatoire avant de partir en voyage. Ceci, afin que les autorités consulaires sachent à quoi s'en tenir lorsqu'une situation comme celle provoquée par Wilma oblige le gouvernement à coordonner l'évacuation de ses ressortissants. Le député songe à présenter un projet de loi qui obligerait les grossistes à communiquer la liste de tous leurs passagers à Ottawa. En attendant, les voyageurs peuvent prendre les devants en s'enregistrant dans le site du ministère des Affaires extérieures à l'adresse <http://www.voyage.gc.ca/main/sos/rocapage-fr.asp>.

Il reste un mois avant la fin de la saison des ouragans. « Mais les probabilités pour que nous soyons encore affectés sévèrement sont infimes, estime Charlotte Carral, du BTCC. En 250 ans, Cancun n'a été dévastée que deux fois : par Wilma, la semaine dernière, et par Gilbert en 1987. » L'ouragan Emily, qui avait frappé la côte du Yucatan à la mi-juillet avait causé plus de dégâts à la portion de la Riviera Maya comprise entre Playa del Carmen et Tulum.

Dresde fête la reconstruction de son joyau baroque rasé en 1945

DRESDE (Allemagne) (AFP) — Quelque 100 000 personnes, dont les plus hautes autorités politiques allemandes, ont assisté dimanche dernier à l'inauguration de l'église Notre-Dame de Dresde, joyau baroque détruit par les bombardements alliés en 1945 et reconstruit après 12 ans de travaux.

L'impressionnant dôme de pierre de l'église protestante fut l'emblème des destructions causées par les bombardements de la Seconde Guerre mondiale et représente désormais un symbole de réconciliation.

Des dizaines de milliers de spectateurs s'étaient massés au dehors pour suivre la cérémonie retransmise sur des écrans géants.

« Une blessure profonde, qui a saigné si longtemps, peut désormais être guérie. De la haine et du mal peut naître la réconciliation, qui rend la paix possible », s'est félicité l'évêque de Dresde, Jochen Bohl, lors de la célébration oecuménique.

En février 1945, la « Frauenkirche », un des plus beaux édifices de la « Florence de l'Elbe », construite au début du XVIII^e siècle, s'était effondrée sous l'effet d'intenses bombardements alliés, qui avaient fait au moins 35 000 morts parmi la population locale, voire 100 000 selon des estimations allemandes.

Pendant presque un demi-siècle, la montagne de ruines était restée là, faute d'argent et de volonté politique de la part des autorités communistes de l'ex-RDA pour la reconstruire.

Ce n'est qu'en 1994, cinq ans après la chute du mur de Berlin, que le projet de reconstruction de la « Frauenkirche », à hauteur de 180 millions d'euros (218 millions de dollars), avait débuté, soutenu par des dons de quelque 600 000 particuliers, d'institutions et d'entreprises d'Allemagne et de l'étranger qui ont couvert les deux tiers des coûts de ces travaux.

La Grande-Bretagne, principal responsable des bombardements sur

Dresde, a offert un million d'euros à la reconstruction de la Frauenkirche, achevée un an plus tôt que prévu.

Le monument a toutefois gardé ses cicatrices de guerre : 43 % des pierres d'origine récupérées dans les amas de gravats ont été réincorporées dans la nouvelle façade et l'autel.



Vue aérienne de la cathédrale

Aubaines à saisir

(La Presse) — Cette semaine, nous ferons une petite incursion du côté des croisières. Deux grossistes proposent plusieurs spéciaux pour le début de l'hiver. En voici quelques-uns.

□ Le *Mercury* (Celebrity Cruises), au départ de San Diego (Californie), le 2 décembre pour 10 jours, vers la Riviera mexicaine, avec escales à Cabo San Lucas, Mazatlan, Acapulco, Ixtapa et Puerto Vallarta : 709 \$ (plus 316 \$ de taxes) pour une cabine intérieure de catégorie Z, avion non compris de Montréal, avec le grossiste Tours Maison (prix habituel : 2819 \$ plus taxes).

□ Le *Spirit* (Norwegian Cruise Line), au départ de New York, le 5 décembre pour 10 jours, avec escales à St. Thomas, St. John, la Barbade, Saint-Martin et Tortola : 484 \$ (plus 356 \$ de taxes) pour une cabine intérieure de catégorie N, transport non compris de Montréal, avec le grossiste Tours Maison (prix habituel : 1707 \$ plus taxes).

□ Le *Costa Allegra* (Costa Cruises), au départ de Miami les 8 et 19 janvier pour 11 jours, avec escales à Cozumel, Montego Bay, Colon (Panama), Puerto Limon (Costa Rica), et Grand Cayman : 1139 \$ taxes incluses pour une cabine intérieure, avion non compris de Montréal, avec le grossiste Intair Croisières (prix habituel : 1866 \$).

Croisières (prix habituel : 1866 \$).

□ Le *Carnival Victory* (Carnival), au départ de Miami, le 22 janvier pour sept jours, avec escales à San Juan, Saint-Martin et St. Thomas : 659 \$ (taxes incluses) pour une cabine intérieure, vol non inclus de Montréal, avec le grossiste Intair Croisières (prix habituel : 2195 \$).

□ Le *Norwegian Majesty* (Norwegian Cruise Line), au départ de Charleston, le 28 janvier pour sept jours, avec escales à Grand Cayman, Cozumel et Key West : 1158 \$ taxes incluses pour une cabine intérieure, vol inclus de Montréal, avec le grossiste Intair Croisières (prix habituel : 2061 \$).

□ Le *Carnival Valor* (Carnival), au départ de Miami, le 28 janvier pour sept jours, avec escales à Nassau, St. Thomas et Saint-Martin : 1283 \$ (taxes incluses) pour une cabine intérieure, vol inclus de Montréal, avec le grossiste Intair Croisières (prix habituel : 2795 \$).

□ Le *Carnival Destiny* (Carnival), au départ de San Juan, le 5 février pour sept jours, avec escales à St. Thomas, la Dominique, la Barbade et Aruba : 698 \$ taxes incluses pour une cabine intérieure, vol non inclus de Montréal, avec le grossiste Intair Croisières (prix habituel : 2195 \$).

Bons chiffres pour le tourisme international

■ MADRID — Le tourisme international a enregistré une croissance de 5,9 % (en nombre de visites) lors des sept premiers mois de l'année, a annoncé à Madrid l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). L'OMT a ajouté qu'il était trop tôt pour mesurer les effets à moyen terme des ouragans

Katrina et Rita. S'appuyant sur des statistiques collectées jusqu'à la fin juillet, l'OMT a précisé que les chiffres de croissance pour les sept premiers mois concordent avec les prévisions de croissance globale d'entre 5 et 6 % pour l'ensemble de 2005 par rapport à 2004. L'OMT a néanmoins signalé une baisse dans les visites à l'étranger après le mois de mars. En mars, le taux de croissance était de 15 %, mais après un mois zéro en avril, le taux s'est stabilisé autour de 6 % avant l'été. AFP



Alaska 2006

Accompagné en français**

Croisière de 7 nuits avec forfait terrestre de 5 nuits en Alaska à bord du Diamond Princess le 26 juin 2006 de Whittier à Vancouver. Escale à Ketchikan, Juneau, Skagway et la Baie des Glaciers. Le forfait terrestre de 5 nuits au cœur de l'Alaska avec arrêt à Fairbanks, Denali, Anchorage et le Mont McKinley ainsi que le train Midnight Sun Express.

A partir de **2 937*** PRINCESS CRUISES

Séance d'information le 23 novembre 2005 R.S.V.P

Centre de croisières - Ville de Québec
240, 3^e Rue (418) 529-2003
Québec (Québec) G1L 2S8 (800) 350-2003

www.centredecroisieres.ca/quebeccity
villedequébec@cruiseshipcenters.com

* Prix croisière seulement, par personne, en \$ canadien, en occupation double, selon disponibilité. Taxes et frais gouvernementaux de 89\$ en sus. Taxes d'OPC de 0,35% en sus. Le Diamond Princess est enregistré aux Bermudes. ** Minimum requis



LES ÉTAPES sympatiques

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

LES ÉTAPES Ensoleillées

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée, la nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. www.motelcove.com

SHELL MOTEL : ★★★

1201 S. Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffler-board), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Progrès et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. 1-800-547-0044, (954) 923-8085, www.shellmotelhollywood.com

Signification des plans d'hébergement :

P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas;
P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit-déjeuner et un seul repas;
P.E. (plan européen), chambre seulement.

LES ÉTAPES Culturelles

VOYAGES

NEW YORK :

Départs à tous les vendredis de Québec, 3 jours, à partir de 290\$. En décembre, spectacle des Rockettes à Radio City Music Hall (+80\$). Jour de l'An à New York ou même prix. **TUNISIE :** à partir de 1978\$ - 22 jours, 6 excursions, 46 repas, départs mardi et jeudi, chaque semaine. Vacances Beltour, Francine Rose, 653-0973. (Permis du QC).

LES ÉTAPES Santé

BEAUCE

RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de simplicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatic Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repas intime, vous permettent d'étirer votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

